

Porównanie tłumaczeń Rut 2:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zarzuciła to na siebie i przyszła do miasta, a jej teściowa zobaczyła to, co nazbierała. Wyciągnęła też i dała jej to, co zachowała ze swego nadmiaru.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zarzuciła sobie ziarno na plecy i ruszyła do miasta. Pokazała teściowej to, co zebrała. Dała jej też to, co odłożyła sobie na później w czasie posiłku.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Następnie wzięła to i poszła do miasta, i jej teściowa zobaczyła to, co nazbierała. Wyjęła też i dała jej to, co pozostało jej z posiłku.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wzięwszy to, szła do miasta, i oglądała świekra jej to, co nazbierała; a wyjąwszy dała jej i to, co jej zostało, gdy się najadła.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Które niosąc, wróciła się do miasta i okazała świekrze swojej, i nadto wyjęła, i dała jej z ostatków pokarmu swego, którego się była najadła.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wziąwszy go, poszła do miasta, i zobaczyła jej teściowa to, co zebrała. Wtedy Rut wyjęła i dała jej to, co pozostało jej z posiłku.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Narzuciwszy to na siebie, poszła do miasta, a teściowa zobaczyła to, co nazbierała. Potem wyjęła jeszcze to, co pozostało jej z posiłku, i dała jej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wzięła to i udała się do miasta, a jej teściowa zobaczyła, co ona zebrała. Wtedy Rut wyjęła i dała jej to, co zachowała z posiłku.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zarzuciła to na siebie i wróciła do miasta. Pokazała teściowej, co zebrała, a potem wyjęła i dała jej resztę swojego posiłku.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem wzięła zboże, poszła do miasta i pokazała teściowej, ile uzbierała. Następnie wyjęła i dała jej to, co zostawiła z posiłku po zaspokojeniu głodu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І вона взяла і ввійшла до міста, і її свекруха побачила те, що вона зібрала, і взявши, Рут дала їй те, що осталося з того, що вона їла.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc go zabrała oraz przyszła do miasta. Więc jej teściowa zobaczyła to, co zebrała. Zaś Ruth wyjęła i oddała jej również resztę, którą zachowała po swoim nasyceniu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Następnie wzięła to i poszła do miasta, a jej teściowa zobaczyła, co ona zebrała. Potem wyjęła jedzenie, które jej zostało, gdy się już nasyciła, i dała tamtej.